

Guía 2



Palabras nuevas: ¿INvasoras o
INvitadas?

Indicadores de desempeño

Conceptual

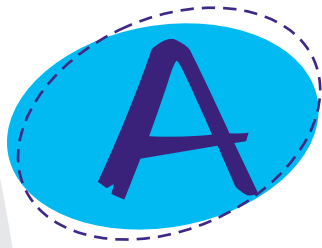
- Reconoce fenómenos semánticos como la aparición de neologismos y extranjerismos en la lengua española.

Procedimental

- Identifica neologismos y extranjerismos presentes en diferentes situaciones comunicativas.

Actitudinal

- Valora y respeta la interculturalidad y asume una posición con respecto al uso de su lengua materna.



Vivencia

TRABAJO INDIVIDUAL

1. Analizo las siguientes palabras y desarrollo las actividades que se proponen a continuación, las cuales nos invitan a reflexionar sobre la introducción de nuevas palabras en nuestra lengua:



- a. ¿Qué tienen en común estas palabras?
 - b. ¿Con qué frecuencia escucho estas palabras o las veo escritas en algún texto? ¿Considero que usarlas es estar a la moda? Justifico mi respuesta.
 - c. Selecciono una de estas palabras que pueda ser cambiada por una de la lengua española, sin alterar su significado.
 - d. Adiciono cinco palabras más que tengan las mismas características que estas.
2. Comparto con mi profesor y mis compañeros las respuestas de cada actividad o pregunta.

<http://ejemplosde.info/ejemplos-de-neologismos/>



Fundamentación Científica y Ejercitación

TRABAJO EN PAREJAS

1. Leemos y elaboramos un mapa conceptual para sintetizar la información que aparece a continuación:

Neologismos en la lengua española

¿Qué son los neologismos?

En este siglo de rápidos avances científicos y de grandes alcances en las telecomunicaciones con la aparición del internet y la generación de espacios como las redes sociales, las lenguas se encuentran en permanente contacto y por ello, los préstamos de las palabras ocurren con mayor frecuencia.

Con la creación de nuevas realidades se produce también la creación de nuevas palabras para designarlas o la incorporación de palabras de otras lenguas a la lengua propia; y el uso de estas comienza a generalizarse a diferentes contextos y situaciones comunicativas. Así pues, unas palabras pueden permanecer sólo un corto tiempo, mientras otras se incorporan de manera permanente a la lengua dado el uso recurrente de sus hablantes y por ello aparecen registradas en los diccionarios.

Estas nuevas palabras que se crean en una lengua reciben el nombre de “neologismos” y al ser fruto de las modas o las nuevas necesidades de la sociedad, son altamente difundidas por los medios de comunicación masiva, así como por las nuevas tecnologías de la información y la comunicación. Los neologismos se pueden generar con los recursos propios de una lengua para la creación de nuevas palabras; dentro de los más frecuentes encontramos los recursos de composición y derivación.

Veamos algunos ejemplos:

Blog (sitio web que incluye contenidos de interés del autor y sus lectores).

+

biosfera (conjunto de los medios donde se desarrollan los seres vivos).

COMPOSICIÓN

Blogosfera: Sistema virtual en el que se establecen comunidades de blogs, es decir, el espacio en el que se conectan diferentes blogs.

“En respuesta, fui acusado en la blogosfera de estar en contra de la red”. (Eco, 2014).

Blog + *ero* (sufijo que indica ocupación, profesión o cargo).

DERIVACIÓN

Bloguero: Persona que crea o gestiona un blog.
"Dos colombianos entre los mejores blogueros para la promoción del español"
(Periódico El Espectador, 2014).

2. Escribimos dos ejemplos más de neologismos formados por composición y dos de neologismos formados por derivación. Construimos una oración con cada palabra.

Otras palabras no surgen de la propia lengua sino que nacen o son motivadas a partir de otras lenguas, son los llamados extranjerismos que tienen una denominación específica según la lengua de proveniencia (Italiano- italianismo; francés- galicismo; inglés-anglicismo, alemán-germanismo, entre otros). En caso de que se retome la palabra con la misma grafía y sonido de la lengua de origen, se conoce como extranjerismo crudo. Si se realiza una adaptación de la grafía o del sonido de esa palabra a la propia lengua, se denomina préstamo.

A continuación se dará un ejemplo de cada caso:

Link

Palabra proveniente de la lengua inglesa (anglicismo) que al pasar a la lengua española mantiene igual la grafía y el sonido.

EXTRANJERISMO

Link: Enlace que lleva a una página web o a otro sitio de la red.

"Este **link**, que se encontrará en la página de la Policía Nacional, se activará en los próximos días" (periódico La Patria, 2014).

Croissant

Palabra proveniente de la lengua francesa (galicismo) que al pasar a la lengua española cambia su grafía y su sonido.

PRÉSTAMO

Cruasán: Bollo de hojaldre en forma de media luna.

"Con sus precios las ventas de cruasán se han disparado" (La sexta, 2014).

¿Debemos promover el uso de estas palabras o es mejor evitarlas?

Los extranjerismos son inherentes al desarrollo mismo de las lenguas; de hecho, en la historia del español fueron muchas las palabras tomadas de otras lenguas. No obstante, sólo debemos utilizar estos extranjerismos cuando en nuestra lengua no exista una palabra equivalente, de lo contrario su uso se vuelve innecesario. Veamos algunos ejemplos de extranjerismos innecesarios:

Abstract: Existe una palabra equivalente en nuestra lengua que es resumen o sinopsis.

Online: En español podemos decir en línea o conectado.

3. Clasificamos los siguientes neologismos en la tabla propuesta y consultamos su significado. Tenemos en cuenta que en una categoría puede aparecer más de una palabra:

e-mail, escáner, mediatizado, teleadicto, password, dolarizar, estrés, ballet, cibercrimo, software, videoconferencia.

Neologismo por composición	Neologismo por derivación	Extranjerismo necesario	Extranjerismo innecesario	Préstamo

¿Cuáles son los campos en los que encontramos más neologismos?

Como ya mencionamos, la mayoría de los neologismos provienen del campo de la informática y las nuevas tecnologías. De hecho, esta avalancha de términos hace parte del uso cotidiano de muchos jóvenes porque todos los días hay nuevas creaciones y por tanto, es necesario acuñar nuevas palabras o tomarlas de la lengua de origen. Esto no quiere decir que sea exclusivo de este ámbito, puesto que también en la economía, en el mundo de los deportes, en la gastronomía, en la moda y en muchos otros contextos se hallan estas nuevas creaciones.

4. Leemos el siguiente texto publicado en un medio de comunicación masiva, identificamos los neologismos que aparecen en él y los clasificamos según corresponda. Para ello, elaboramos en el cuaderno una tabla como la que encontramos en el ejemplo:

AMAZON

DEJA VISLUMBRAR UN SERVICIO DE LIBROS SIMILAR AL DE NETFLIX

El gigante de distribución en línea Amazon podría adoptar pronto el modelo de Netflix para sus libros electrónicos: su página ofreció este miércoles a los usuarios un servicio de obras por suscripción, aunque enseguida desapareció.

Una imagen en la web ofrecía más de 600.000 títulos de libros y miles de audiolibros por una cuota mensual de 10 dólares. Entre las obras que aparecieron estaba "Agua para elefantes", "La vida de Pi" y las series completas de "Harry Potter", "Los juegos del hambre" y "El señor de los anillos".

La empresa, que con su Kindle domina el mercado del libro electrónico, anunció en junio el lanzamiento en Estados Unidos de 'Prime Music', una plataforma de música en streaming que, aunque difícilmente haga sombra a rivales como Pandora o Spotify, intentará fidelizar a los abonados de su servicio Prime.

El posible nuevo servicio de Amazon luce similar al modelo de Netflix, en el que a cambio del abono mensual, los internautas pueden mirar en streaming (sin descarga) una importante selección de películas y series,



algunas de ellas originales que rivalizan con las de las cadenas tradicionales de televisión.

En Estados Unidos, donde Netflix cuenta con el mayor número de abonados (35 millones), el servicio cuesta 7,99 dólares. Desde 2011 Netflix está disponible también en Argentina, Brasil, Chile, Colombia, México, Paraguay y Uruguay.

Tabla de clasificación de las palabras

Extranjerismos	Neologismos
<p>Netflix: Plataforma que mediante un servicio de suscripción, permite el acceso a un catálogo de contenidos a cambio de un pago mensual (extranjerismo crudo).</p> <p>Web: Red informática (extranjerismo crudo).</p>	<p>Audiolibro: Grabación de los contenidos de un libro leído en voz alta (neologismo por composición).</p> <p>Fidelizar: Conseguir, de diferentes modos, que los empleados o clientes de una empresa permanezcan fieles a ella (neologismo por derivación).</p>

Tomado de: El
Tiempo.com. Jueves
17 de julio de 2014

¡Hola! Somos ¡ORTO Y GRAFÍA!

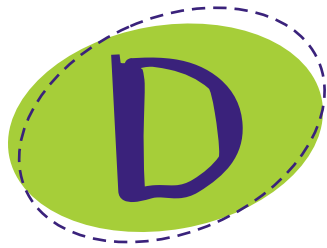


Vamos a todos los lugares juntos y desde ahora te invitamos a que compartas con nosotros esta aventura.

A los extranjerismos que mantienen la misma escritura que en la lengua original, se les destaca de alguna manera en un texto, es decir, escribiéndolos con cursiva o con negrita, para indicar que no corresponden con la naturaleza propia de nuestra lengua.

Por ejemplo:

El **jazz** es un género musical nacido a finales del siglo XIX en Estados Unidos, que se expandió durante el siglo XX.



Aplicación

TRABAJO EN EQUIPO

1. Leemos detenidamente y desarrollamos los ejercicios propuestos. Esta actividad nos permitirá reconocer la influencia de otras lenguas en nuestra lengua materna y determinar cuáles son los neologismos más usados en nuestra comunidad.

Con la intención de hacer un inventario de los neologismos que aparecen especialmente en los medios de comunicación masiva, el Instituto Cervantes ha creado un banco de neologismos en donde es posible buscar dichas palabras según su categoría gramatical (nombre, adjetivo, verbo, etc.), tipo de neologismo (formado por composición, formado por derivación, préstamos, etc.) y el año de publicación del texto en el que aparece la palabra. Podemos acceder a este banco en: cvc.cervantes.es/lengua/banco_neologismos/

Banco de neologismos

ADSL adware aussie ibex led
shisha translluir ciberokupa zac
xaroneria chenilla.net fabusica
ubicuitina yuyu kedada band
airejador deslocalizar jibarizar artist

Presentación | **Búsqueda de neologismos** | Agradecimientos

Búsqueda

Neologismos en: Catalán Español

Del año: 2002 2009 2008 2007 2006 2004 2003

Neologismo:

Búsqueda avanzada

Categoría gramatical:

Tipo de neologismo:

Aspecto topográfico:

Fuente:

[Acceso a lista de neologismos](#)

La lengua es dinámica por definición y tanto el incremento de la compartimentación del lenguaje técnico como la rapidez necesaria de los medios de comunicación, producen neologismos. Detectarlos e inventariarlos permite realizar un seguimiento eficaz de su fortuna e implantación.

El Banco de neologismos que presenta aquí el Centro Virtual Cervantes es producto de una extracción de las bases de datos de neologismos de BOBNEO del Observatori de Neologia del IULA (<http://www.iula.upf.es/>), que recoge desde 1988 los neologismos léxicos procedentes de los medios de comunicación, escritos y orales, en catalán y en español. Para el español, se difunden también los datos del proyecto Antenas Neológicas (red creada en 2003 con universidades latinoamericanas de Argentina, Chile, Colombia, Cuba, México, Perú y Uruguay) y del proyecto NEOROC (red creada en 2004 con universidades españolas de Alicante, Cádiz, Málaga, Murcia, País Vasco, Salamanca y Valencia).

La lista de neologismos publicada aquí no posee un carácter valorativo; tiene un propósito de inventario etiquetado a partir del cual los investigadores pueden establecer diagnósticos y realizar trabajos analíticos sobre el uso y la implantación de los neologismos en español y en catalán.

La difusión de los neologismos de 2004-2010 en el CVC es producto de un convenio de colaboración entre la UPF y el Instituto Cervantes y con este espacio se pretende contribuir a la difusión de los neologismos detectados en un significativo corpus de medios de información en un período cronológico concreto.

ISBN: 84-690-1624-5

Centro Virtual Cervantes © Instituto Cervantes. 1997-2014. Reservados todos los derechos. cvc.cervantes.es

¿Sabías que?...

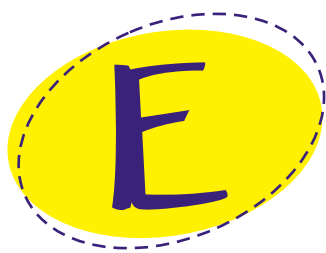
El Instituto Cervantes es una institución pública creada por España en 1991 para la promoción y la enseñanza de la lengua española y la difusión de la cultura hispanoamericana. Tiene centros en 43 países, entre ellos Colombia.

Con este referente vamos a hacer nuestro propio banco de neologismos, recogiendo todas aquellas palabras nuevas que aparecen en la interacción diaria en nuestra comunidad. Para ello:

- a. Elaboramos una ficha para registrar cada una de las palabras. Podríamos seguir este modelo:

Palabra: _____
Significado: _____
Categoría gramatical de la palabra: _____
Tipo de neologismo: _____
Tipo de fuente: Escrita _____ Oral _____
Fecha de recolección o de publicación del texto: _____
Contexto (frase en la que aparece la palabra): _____

- b. Durante una semana estamos atentos a los textos que circulan en nuestra comunidad, ya sean orales o escritos, y registramos las palabras en nuestras fichas.
- c. Después de recoger algunas palabras, compartimos con otros grupos nuestros hallazgos para determinar cuáles son los neologismos más frecuentes en nuestra comunidad. El relator será el encargado de esta socialización.
- d. Escribimos un texto en el que expresemos nuestra opinión sobre el uso de neologismos en nuestra comunidad y la argumentamos con las evidencias registradas en nuestras fichas.
- e. Socializamos nuestro texto con el profesor para la valoración de nuestros desempeños.



Complementación

TRABAJO INDIVIDUAL

1. Seleccione un área que sea de mi interés (economía, política, música, moda, deportes, etc.).
2. Consulte, en diferentes fuentes, algunas de las palabras que se han creado en esta área (neologismos) o que han sido tomadas de otra lengua (extranjerismos).
3. Determine cuáles de esas palabras se constituyen en neologismos innecesarios porque ya existe una palabra en nuestra lengua española para designar la misma realidad.

Evaluación por competencias

TRABAJO INDIVIDUAL

Desarrolla las siguientes actividades con el objetivo de fortalecer mis competencias y diseñar un plan de mejoramiento continuo. En las preguntas 1 y 2 marco con una X la opción que completa o responde el enunciado.

1. Es necesario mantener los términos científicos en su forma original, aunque sean en una lengua extranjera, con el objetivo de:

- A. Hacer posible la universalidad del lenguaje.
- B. Enriquecer la lengua con nuevas palabras.
- C. Facilitar el acceso a la ciencia sólo a los expertos.
- D. No cometer errores al utilizar estas palabras.

1

2. “El compromiso con mi lengua materna es inquebrantable, pero tan disparatado es tratar de normativizar o denegar la entrada de extranjerismos como adaptarlos a la lengua sin ningún tipo de miramiento por el mero e irreflexivo hecho de seguir una moda”.

(Fuente: letrasdesastre.com)

La idea anterior defiende la tesis de que:

- A. Es necesario aceptar y adaptar todos los extranjerismos a la lengua propia si queremos estar a la moda, y luego es importante hacer una reflexión sobre ello.
- B. No es adecuado rechazar el uso de extranjerismos, como tampoco es adaptarlos a la lengua de manera inadecuada sin ninguna reflexión, sólo por seguir una moda.
- C. Comprometerse con la lengua materna, establecer normas para rechazar la inclusión de extranjerismos y hacer una reflexión sobre ellos son tendencias acordes con la moda.
- D. El respeto por la lengua materna exige una reflexión sobre la necesidad de adaptar extranjerismos, para no rechazar aquellas palabras que no están de moda.

2

3. ¿Cuál es el mensaje que transmite la siguiente imagen? Justifico mi respuesta:



4. En las siguientes frases, sustituyo el extranjerismo por el término más adecuado en español:
- La _____ (boutique) ofrece los mejores trajes para resaltar el _____ (glamour) de sus clientes.
 - El concurso para seleccionar al mejor _____ (chef) del país, terminó con un _____ (show) de baile.
 - Buscó en internet algunos _____ (links) que le dieran claves para hacer un cambio de _____ (look).
5. Selecciono la frase que mejor describa mi posición y justifico mi elección:
- Me preocupa la conservación y el respeto por mi lengua y por eso no estoy de acuerdo con el excesivo uso de extranjerismos.
 - Soy consciente de que la lengua es una entidad viva y por eso sufre cambios. Los neologismos permiten enriquecer la lengua y la cultura.
 - El asunto de los neologismos es una cuestión de moda, por tanto no deberíamos prestarle tanta atención a este tema.
 - Me gusta usar neologismos porque está acorde con los avances de la ciencia y la tecnología, y me da prestigio.

Glosario

- **Acuñar:** Dar forma a expresiones o conceptos.
- **Adaptación:** Acción de acomodar, ajustar algo a otra cosa.
- **Denegar:** No conceder lo que se pide o solicita.
- **Denominación:** Nombre o título con el que se distinguen las personas y las cosas.
- **Designar:** Denominar, indicar.
- **Entidad:** Ente o ser.
- **Equivalente:** Que es igual a otra cosa.
- **Grafía:** Modo de escribir o representar los sonidos.
- **Inquebrantable:** Que no se puede romper o violar.
- **Mero:** Puro, simple.
- **Normativizar:** Dar validez de regla que se debe seguir.
- **Prestigio:** Renombre, buena imagen, autoridad.
- **Recurso:** Medio que sirve para conseguir lo que se pretende.
- **Telecomunicación:** Sistema de comunicación telegráfica, telefónica o radiotelegráfica y demás análogos.